



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 25 November 2010 — No. 160**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about Opération Tendre la main, against family violence.

---

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Femmes 3A organization.

---

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about the International Day for the Elimination of Violence Against Women.

---

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about the Coopérative de santé de Sainte-Félicité.

**25 November 2010**

---

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about the Neilson House.

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about assistance to libraries.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement to pay homage to Mr. Adélarde Langevin.

---

Mr. Diamond (Maskinongé) made a statement to underline the 25 years of volunteer work carried out by Mrs. Ginette Noël-Soucy.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the AT@MTL festival.

---

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**25 November 2010**

---

The proceedings resumed at 10.07 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**Presenting Papers**

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the École nationale de police du Québec, for the fiscal year ended 30 June 2010.

(Sessional Paper No. 1906-20101125)

\_\_\_\_\_

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 6 October 2010 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the use of cannabis for medical purposes;

(Sessional Paper No. 1907-20101125)

The Government's answer to the petition tabled on 4 November 2010 by Mr. Kelley (Jacques-Cartier), concerning a revision of Bill 103, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1908-20101125)

\_\_\_\_\_

Mr. President tabled the following:

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the official results of the by-election held on 13 September 2010 in the Electoral Division of Saint-Laurent.

(Sessional Paper No. 1909-20101125)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Kotto (Bourget), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which, on 24 November 2010, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 125, An Act to facilitate organ and tissue donation.  
(Sessional Paper No. 1910-20101125)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Ratthé (Blainville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 63 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 1911-20101125)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the labour dispute at the *Journal de Montréal* were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 6260 citizens of Québec, by Mr. Khadir (Mercier);  
(Sessional Paper No. 1912-20101125)
- the second, being the abstract of a petition signed by 6238 citizens of Québec, by Mr. Leclair (Beauharnois).  
(Sessional Paper No. 1913-20101125)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, together with Mrs. Beaudoin (Rosemont), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark International Day for the Elimination of Violence Against Women and that it commend the involvement of AFEAS for Opération Tendre la main.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beaudoin (Rosemont), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly affirm that polygamy is not a fundamental value of Québec society;

THAT it deem this practice contrary to the right to equality between women and men, and that it commend the position expressed to this effect by the Conseil du statut de la femme.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Ouellet (Vachon), together with Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

**25 November 2010**

---

THAT the National Assembly support the order issued by the House of Commons yesterday to produce a copy of the aqueduct system analysis reports for Valcartier military base, from 1970 on.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 124, An Act to amend various pension plans in the public sector; to continue its clause-by-clause consideration of Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 122, An Act to amend the Building Act mainly to modernize safety standards;
- the Committee on Citizen Relations, to give clause-by-clause consideration to Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 113, An Act to put a stop to election contributions in the name of another; to give clause-by-clause consideration to Bill 114, An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer; and to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions;



**25 November 2010**

---

- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 128, An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various legislative provisions mainly concerning special funds and the financial sector;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs.

—————

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing a request for an order of initiative concerning tobacco smuggling.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he gave the following notices:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall continue its public hearings within the framework of a general consultation;
- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting within the framework of the examination of petitions on sex education classes; and it shall hold a public meeting to hear the persons and agencies.

25 November 2010

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 109, Municipal Ethics and Good Conduct Act.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

#### *Passage in Principle*

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved, —That Bill 117, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2010 and to certain other budget statements, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 117 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 117 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 30 November 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

**25 November 2010**

---

Accordingly, at 12.28 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 30 November 2010, at 1.45 o'clock p.m.

**ROYAL ASSENT**

On Thursday, 25 November 2010, at 11.24 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President of the National Assembly, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

132     An Act to suspend the electoral division delimitation process

**YVON VALLIÈRES**

*President*